



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



UNESCO-NHK
Heritage Images
Archives Initiative

Chaac, the God of Rain / The Pre-Hispanic Town of Uxmal

The ancient ruin of Uxmal is nestled deep in forest.

The ruins here date back to the Mayan civilization which prospered on Mexico's Yucatan peninsula. Mayan people called this area "Puuc" which means hill. The architectural style at Uxmal later became known as the "Puuc" style. These constructions were built by stacking stone blocks into two layers. The lower section has a simple structure, the upper parts are richly decorated. The carvings on this building represent Chaac, the God of rain.

Uxmal lies in dry and hilly terrain where water resources are scarce. The greatest challenge facing those developing the city was managing the water supply. Rainwater was systematically stored in underground reservoirs. Local legend says that this pyramid known as "The Pyramid of the Soothsayer" was built overnight. Carvings depicting the rain God Chaac are also found here. The middle part is his nose, the two round-shaped dents are his eyes and the square tabs on both sides of his head are ears. His large, long curvy nose resembles an elephant's trunk. The main crop in Mayan culture was corn. A local farmer is preparing to harvest his corn. The ears are bent over to keep the rain off. The corn is left to dry on the stalk for 2 weeks before harvesting. The buckets and tanks here are used to store rain water. Life has remained relatively unchanged since ancient times. This is the ruin of Kabah on the outskirts of Uxmal. Carvings of the rain God Chaac cover the entire wall. There are 250 of them. The number alone indicates the local people were in constant need of water. Chaac was closely associated with the daily lives of the Mayan people. The God was seen as a provider and a nurturer of life.

Chaac, le dieu de la pluie : La ville précolombienne d'Uxmal

Les anciens vestiges d'Uxmal sont nichés au fond de la forêt.

Les ruines datent de la civilisation maya, qui a prospéré sur la péninsule du Yucatan au Mexique.

Le peuple Maya a baptisé cet endroit "Puuc" qui signifie colline.

Le style architectural d'Uxmal devint ensuite connu sous le nom de « style Puuc ».

On a empilé les blocs de pierre sur deux étages pour construire ces édifices. La partie inférieure est bâtie de manière simple, les parties supérieures sont plus richement décorées. Sur cette construction, les sculptures représentent Chaac, le dieu de la Pluie. Uxmal est située sur un terrain sec au relief accidenté où les ressources en eau sont rares.

Le plus grand défi pour ceux qui ont entrepris de développer cette cité a été la gestion de l'approvisionnement en eau. L'eau de pluie était systématiquement stockée dans des réservoirs souterrains.

Selon une légende locale, cette pyramide qui porte le nom de "La pyramide du Devin" fut construite du jour au lendemain.

On trouve ici aussi des sculptures représentant Chaac, le dieu de la Pluie. Sur la partie médiane, se trouve son nez, les deux bosses arrondies forment ses yeux et les pièces de chaque côté de sa tête représentent ses oreilles. Son nez large et aquilin ressemble à la trompe d'un éléphant.

La principale récolte dans la culture maya, c'était le maïs. Un agriculteur local s'apprête à le moissonner. Les épis sont penchés de manière à les protéger de la pluie.

On laisse le maïs sécher sur sa tige pendant 2 semaines avant la moisson. Les seaux et les citernes servent à stocker l'eau de pluie. La vie a relativement peu changé depuis ces temps anciens.

Voici la ruine de Kabah, à la périphérie d'Uxmal. Les sculptures du dieu de la pluie, Chaac, recouvrent entièrement le mur. Il y en existe 250. Le nombre indique à lui seul combien les populations locales avaient constamment besoin d'eau.

Chaac a été étroitement associé à la vie quotidienne du peuple maya. Le Dieu était considéré comme celui qui donnait et perpétuait la vie.

Chaac, el Dios de la lluvia: la ciudad prehispánica de Uxmal

Las antiguas ruinas de Uxmal se encuentran en las profundidades del bosque. Las ruinas datan de la civilización maya, que prosperó en la Península de Yucatán, en México. Los mayas llamaban a este área “Puuc”, que quiere decir cerro. El estilo arquitectónico de Uxmal se conoció más tarde como el estilo “Puuc”. Estas construcciones fueron edificadas colocando bloques de piedras en dos capas. La sección inferior tiene una estructura simple, pero la parte superior cuenta con un rico decorado. Los tallados en este edificio representan a Chaac, el dios de la lluvia.

Uxmal se ubica en un terreno seco y montañoso donde el agua escasea. De hecho, el gran desafío que enfrentaron quienes desarrollaron la ciudad fue el manejo del agua. El agua de la lluvia se almacenaba sistemáticamente en reservas subterráneas. La leyenda local dice que esta construcción, conocida como la “Pirámide del Adivino” se construyó en una noche. Aquí se encuentran también tallas que ilustran al dios Chaac. La parte del centro es la nariz, los dos huecos redondos son los ojos y las salientes cuadradas a ambos lados de la cabeza son las orejas. Su larga y curvada nariz se parece a la trompa de un elefante.

El cultivo principal de la cultura maya era el maíz. Un agricultor local se está preparando para la cosecha. Las espigas se doblan para protegerlas de la lluvia. El maíz se deja secar en el tallo durante dos semanas antes de cosecharlo. Los baldes y estanques que vemos aquí se utilizan para almacenar agua de lluvia. La vida prácticamente no ha cambiado desde tiempos antiguos.

Esta es la ruina de Kabah, en las afueras de Uxmal. Relieves del dios de la lluvia, Chaac, cubren la pared entera. De hecho, éste aparece 250 veces. El número indica por sí solo que los pobladores tenían constante necesidad de agua. Así, Chaac estaba estrechamente relacionado con la vida diaria de los mayas. El Dios era visto como un proveedor, que nutría de vida.

شاك Chaac إله المطر/مدينة يوكسمال Uxmal السابقة على الفترة الأسبانية

إن البقايا القديمة لمدينة يوكسمال Uxmal مستكنة في أعماق الغابة. وترجع الخرائب إلى فترة الحضارة المايانية التي ازدهرت في شبه جزيرة يوكاتان Yucatan في المكسيك. وأطلق شعب المايا على هذه المنطقة اسم "بووك" Puuc، أي التل. وأصبح الأسلوب المعماري في هذه المنطقة معروفاً باسم أسلوب بوول. وقد تم بناء هذه الإنشاءات بتكويم كتل حجرية من طبقتين. القسم الأسفل له هيكل بسيط والأجزاء العليا بالغة الزخرفة. وتمثل النقوش على هذا المبنى شاك، إله المطر.

وتقع يوكسمال في أرض جافة كثيرة التلال حيث تندر الموارد المائية. والتحدي الأكبر الذي يواجه أولئك الذين يطورون المدينة يكمن في توفير الماء. وكانت مياه الأمطار تُخزّن بانتظام في صهاريج تحت الأرض. وتقول الأسطورة المحلية أن هذا الهرم المعروف باسم "هرم العرّاف" تمّ بناؤه في ليلة واحدة. كما توجد هنا منحوتات تصف إله المطر، شاك. والجزء الأوسط هو أنفه والفوهتان الدائريتان هما عيناه، والمربعان الواقعان على جانبي رأسه أذناه. وتشبه أنفه الضخمة والطويلة والمقدسة خرطوم الفيل. والمحصول الرئيسي من الزراعة المايانية هو الذرة. وثمة مزارع محلي يستعد لكي يحصد الذرة. وتترك الذرة تجف فوق ساقها لأسبوع قبل أن يبدأ الحصاد.

وتستخدم الجرادل والصهاريج الموجودة هنا في تخزين ماء المطر. وقد ظلت الحياة دون تغيير منذ الأزمنة القديمة. وهذه بقايا كاباه Kabah على ضواحي مدينة يوكسمال. وتغطي نقوش إله المطر الجدار بأكمله وهناك حوالي مائتين وخمسين منها. وتدل كثرة العدد على أن الناس كانوا يحتاجون دوماً إلى المياه. وقد ارتبط إله المطر ارتباطاً وثيقاً بالحياة اليومية للمايانيين. واعتبر الإله مزوداً بالحياة ومغدياً لها.